

主辦：中國 21 世紀友好協進會



南區文藝協進會

贊助：南區區議會

中華人民共和國香港特別行政區
Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

支持機構：HKMA 香港音樂家協會



LCM 英國倫敦音樂學院

協辦：香港南區管弦樂團



香港青年愛樂樂團



香港教育工作者聯會

鳴謝：香港藝術發展局 康樂及文化事務署音樂事務處 南區民政事務處 香港管弦樂團 香港演藝學院

香港中央圖書館及各區公共圖書館 通利琴行 柏斯琴行 樂韻琴行 粵華樂器行 曾福琴行 俊文樂器貿易有限公司

15th 周年紀念
ANNIVERSARY

慶祝香港回歸15周年

In Celebration of the 15th Anniversary of HKSAR

2012香港弦樂紫荊盃大賽

Hong Kong Bauhinia Cup Strings Competition 2012

顧問團

費明儀女士 BBS 香港藝術發展局音樂組主席

張世祥先生 國際著名小提琴教育家 小提琴榮譽教授

姚關榮先生 國家一級指揮 中國電影樂團前首席指揮
深圳音樂家協會前主席

(以下按字母筆劃排名)

Mr. Artem Konstantinov 深圳藝術學校客席教授 香港浸會大學講師
著名大提琴演奏家和教育家

Mr. Robert Langston 英國倫敦音樂學院考官
英國劍橋大學音樂碩士
現任教香港中文大學音樂系

Mr. Meidad Yehudayan 香港國際學校小提琴/中提琴導師和演奏家
香港管弦樂團前中提琴成員

王思恒先生 香港管弦樂團第二副團長 著名小提琴演奏家

王磊先生 香港演藝學院青少年音樂課程主任及
高級講師(弦樂)
著名大提琴演奏家

白明先生 中國人民大學藝術學院客席教授
著名中、小提琴演奏家
深圳交響樂團中提琴首席
香港管弦樂團前中提琴首席

甘浩鵬博士 香港康文署音樂事務處音樂導師(弦樂)
香港青年交響樂團指揮

朱慶虹博士JP 香港音樂家協會主席

呂曉一先生 江蘇省大學生交響樂團常任指揮
南京愛樂樂團指揮
香港青年愛樂樂團常任指揮
香港南區管弦樂團常任指揮

宗小謙先生 著名大提琴、低音大提琴演奏家和教育家
香港管弦樂團前低音大提琴首席

周立松先生 香港浸會大學音樂系講師
香港管弦樂團前第一小提琴手 室內樂演奏家

張益浩先生 深圳大學教育學院大提琴專業教授
深圳交響樂團前大提琴首席

評判團

評判團主席：Professor John Howard 英國倫敦音樂學院總監

評判團：本港、中、外著名音樂家

賽委會

賽委會主任：林啟暉議員 MH

中國 21 世紀友好協進會會長

香港音樂家協會行政總監

香港青年愛樂樂團總監

香港南區管弦樂團總監

賽委會委員：白明先生 周立松先生 齊漢芳女士
楊循新女士 安悅先生 李秀梅小姐
文嘉誠先生

索取章程及報名表

可瀏覽網頁和下載報名表，

網址：www.hksdorchestra.com 或於 7 月 20 日後到以下地點
索取報名表(網頁內提供各地點的詳細地址和電話)：

主辦單位辦事處 香港演藝學院

康樂及文化事務署音樂事務處總處和五個音樂中心

香港教育工作者聯會 南區民政事務處諮詢中心

香港中央圖書館及全港 67 個公共圖書館

通利琴行 柏斯琴行 樂韻琴行 粵華樂器行 曾福琴行
俊文樂器貿易有限公司

截止報名日期：2012 年 9 月 8 日

查詢

電話：2366 9991、6803 3977 傳真：2552 5293

電郵：stringscomp@hksdorchestra.com

網頁：www.hksdorchestra.com

地址：香港海怡半島海怡東商場三樓 305 室

FACE BOOK 專頁：香港弦樂大賽

2012香港弦樂紫荊盃大賽

Hong Kong Bauhinia Cup Strings Competition 2012

宗旨

藉著舉辦“2012 香港弦樂紫荊盃大賽”、音樂講座、初賽和決賽暨頒獎禮及小提琴、中提琴、大提琴公開組紫荊盃金獎與管弦樂團協奏演出等系列活動，提高參賽者的演奏技術和水平，同時推動香港的音樂教育和普及。

系列活動日期和地點

音樂講座：

演講嘉賓：著名作曲及指揮家呂曉一先生

日期：10月13日星期六晚上7時至9時

地點：香港南區海怡社區中心一樓會堂

初賽：

日期：2012年11月3日和4日 全日

地點：香港南區海怡社區中心一樓會堂

決賽暨頒獎禮：

日期：11月11日星期日上午、下午

地點：上環文娛中心五樓劇院

協奏表演：

獨奏項目公開組紫荊盃金獎得主與樂團表演（低音大提琴除外）

日期：2013年1月6日星期日晚上

地點：尖沙咀香港文化中心音樂廳

〔註〕：以上比賽日期、時間和地點僅供參考，賽委會將於截止報名日後確定比賽具體日期和時間。以「初賽通知書」和「決賽通知書」為準。賽委會不會安排補賽或退款。

比賽樂器、組別及級別：

A. 獨奏項目：4種樂器和12個級別

（必需鋼琴伴奏，除非指定無需伴奏。）

小提琴：初級組、中級組、高級組、公開組

大提琴：初級組、中級組、高級組、公開組

中提琴：中級組、公開組

低音大提琴：中級組、公開組

B. 重奏項目：2種組合和4個級別（無需鋼琴伴奏）

弦樂二重奏：初級組、中級組、公開組

弦樂四重奏：公開組

賽果和獎項

初賽：

獨奏和重奏參賽者個人或組合均獲評分表、優勝者個人或組合（每位）分別獲一等獎、二等獎和三等獎獎狀。

決賽：

參賽者個人或組合獲績分表、評判總結。

獨奏項目金獎獲獎者，獎品包括紫荊盃獎座、現金和獎狀；

銀、銅獎獎品包括現金或書券和獎狀。

重奏項目三甲獲獎組合，獎品包括書券和（每位）獎狀。

〔註〕：所有三甲獲獎者的老師，將獲“2012 優秀弦樂導師”嘉許狀。

賽果將於 2012 年 11 月 11 日後 3 天內登錄於
www.hksdorchestra.com

現金 / 書券獎勵：

小提琴和大提琴各級組三甲之獎勵（書券 / 現金）：

	金獎	銀獎	銅獎
初級組	500 元	300 元	200 元
中級組	800 元	500 元	400 元
高級組	1300 元	900 元	700 元
公開組	3000 元（現金）	2000 元（現金）	1500 元（現金）

中提琴和低音大提琴各級組三甲之獎勵（書券 / 現金）：

	金獎	銀獎	銅獎
中級組	800 元	500 元	400 元
公開組	2000 元（現金）	1500 元（現金）	1000 元

二重奏各級組三甲之獎勵（書券）：

	金獎	銀獎	銅獎
初級組	700 元 / 組	500 元 / 組	300 元 / 組
中級組	1000 元 / 組	800 元 / 組	600 元 / 組
公開組	2000 元 / 組	1600 元 / 組	1200 元 / 組

四重奏三甲之書券獎勵：

	金獎	銀獎	銅獎
公開組	2400 元 / 組	1600 元 / 組	1200 元 / 組

報名手續及繳費辦法：

A. 請填妥報名表、附個人證件照片 1 張、身份證影印本、連同支票郵寄：香港南區海怡半島海怡東商場三樓 305 室 中國 21 世紀友好協進會收。封面加註：2012 弦樂大賽。付款支票抬頭：中國 21 世紀友好協進會 或 China 21 Bureau。請勿郵寄現金。

B. 親身遞交已填妥之報名表並辦理報名手續：

（可交現金，不設找贖。）

日期：2012 年 8 月 28 日至 9 月 1 日

時間：上午 10 時至下午 5 時正（中午 1 時至 2 時休息）

地點：香港南區海怡半島海怡東商場三樓 305 室

電話：2366 9991 或 6803 3977

C. 報名費（只收港幣）：

獨奏項目和各級組參賽者年齡規定：

初級組：150 元（年齡在 18 歲及以下即 1994 年 1 月 1 日後出生）

中級組：230 元（18 歲及以下即 1994 年 1 月 1 日後出生）

高級組：280 元（21 歲及以下即 1991 年 1 月 1 日後出生）

公開組：380 元（年齡在 25 歲及以下）

重奏項目：

（初級組和中級組參賽者年齡在 18 歲及以下，公開組年齡在 25 歲及以下）

弦樂二重奏：

初級組：280 元 / 組

中級組：380 元 / 組

公開組：480 元 / 組

弦樂四重奏：

公開組：680 元 / 組

比賽樂曲 Repertoire (Solos and Ensembles)

(請參閱網頁上有關指定比賽樂曲之詳情 For detail please refer to our website : www.hksdorchestra.com)

樂器獨奏 Solos :

小提琴

1. **Violin Junior** (code: VJ)
 1. Haydn Allegro in C
 2. Elgar Andante
 3. Handel March by Mr Handel
 4. Paganini Theme from Le streghe (The Witches)
 5. Beethoven Ode to Joy 快樂頌
 6. Bach Minuet No.3
 7. One of any pieces in Suzuki Violin School Book 1-2
2. **Violin Intermediate** (code: VI)
 1. Haydn/Hoffstetter Serenade from string Quartet Op.3 No.5
 2. Boccherini Minuet from Quintet in E major Op.11 No.5
 3. Handel Allegro: 4th movt from Sonata in A Op. 1 No. 3
 4. Brahms Hungarian Dance Book 1 No.5
 5. Fiocco Allegro
 6. Francis Schubert The Bee (L. Abeille) Op. 13 No. 9
3. **Violin Senior** (code: VS)
 1. Bartok Romanian Folk Dances No.VI
 2. Kreisler Præludium and Allegro
 3. Tchaikovsky Melodie: No. 3 from Souvenir Op.42
 4. Paganini Cantabile
 5. Novack Moto Perpetuo
4. **Violin Open** (code: VO)
 - Lalo Allegro non troppo : No.1 from Symphonie Espagnole

大提琴

5. **Cello Junior** (code: CJ)
 1. Schubert Serenade
 2. T. Morley Now is the month of Maying
 3. F. Couperin Sarabande l'unique
 4. Beethoven Ich Liebe Dich
 5. Smetana Vltava (from Ma vlast)
 6. Grieg Solveig's Song
6. **Cello Intermediate** (code: CI)
 1. Squire Romance Op. 5 No. 1
 2. Tchaikovsky Chanson Triste Op.40 No. 2
 3. Vivaldi Largo and Allegro 1st & 2nd movts from Sonata in E minor
 4. Bartok joc cu bata and Buciumeana No. 1 & 4
 - From Romanian Folk Dances
 5. Bridge Spring Song
 6. R.V. Williams Greensleeves
 7. Telemann Viola da Gamba Sonata in A minor
 - 1st movt Largo & 2nd movt Allegro
7. **Cello Senior** (code: CS)
 1. Bach Prelude from Suite No. 3 in C
 2. Boccherini Rondo
 3. Goens Tarantelle Op. 24
 4. Aaron Minsky Truckin Through the South No. 2
 5. Beethoven Sonata in D Op. 102 No. 2 1st movt
 6. Squire Humoresque Op. 26
 7. Gershwin You is My Woman Now from Encore
 8. J. Williams Theme from "Schindler List"
 9. Faure Elegie Op 24
8. **Cello Open** (code: CO)
 - Haydn Concerto 1st movt in C major

中提琴

9. **Viola Intermediate** (code: LI)
 1. Bach Courante: 3rd movt from Cello Suite No. 1 in G,
 2. Dvorak Humoresque
 3. Handel Allegro: 2nd movt from Sonata in G minor
 4. Pachelbel Canon
 5. V. Williams Group I No. I Prelude Suite for viola and orchestra
10. **Viola Open** (code: LO)
 - Hoffmeister Viola Concerto 1st movt

低音大提琴

11. **Double Bass Intermediate** (code: BI)
 1. Gabriel-Marie La Cinquantaine No. 6 from Suzuki Bass School, Vol. 4.
 2. L. Bernstein America (from West Side Story) Amazing Solos for Double Bass, arr. Schofield (Boosey & Hawkes)
 3. Beethoven Sonatina No. 6 from Solos for the Double Bass Player, arr. Zimmermann
 4. Saint-Saens Elephant
12. **Double Bass Open** (code: BO)
 1. Dittersdorf 1st movt from Concerto
 2. Dragonetti Concerto in A 1st movt
 3. Bottesini Concerto 1st movt
 4. Misek Sonata No. 2 1st movt
 5. Rabbath One of any solo pieces from Solos for Double Bassist

重奏 Ensembles (無需鋼琴伴奏 no piano accompaniment needed)

弦樂二重奏

13. **String Duet Junior** (code: DJ)
 1. J.F. Mazas 1st movt from double concerto in G major violin duet
 - Hohmann's Practical Method for the Violin Bk III
 2. J.G. Pleyel The Builders violin duet
 - Hohmann's Practical Method for the Violin Bk III
 3. Dotzaver No. 16 from cello method cello duet
 4. S. Lee No. 10 from first steps in cello playing cello duet
14. **String duet Intermediate** (code: DI)
 1. Hoffmeister 1st movt from double concerto in F major violin duet
 - Hohmann's Practical Method for the Violin Bk V
 2. Popper Vivace from 15 easy studies No. 7 cello duet
 3. Tabb Andante from cello method cello duet
 4. Hoffmeister Duet in C major 1 violin, 1 cello
 5. Vivaldi Concerto in A minor 1st movt Op. 177 violin duet
 6. Kummer Allegro from three duets Op. 22 cello duet
 7. Bach 1st movt concerto for 2 violins in D minor violin duet
15. **String Duet Open** (code: DO)
 1. Mozart Any movt from Duos for violin and viola K423-424
 2. Handel-Halvorsen Passacaglia violin+viola or violin + cello
 3. Wieniawski Any 2 pieces from Etudes-Caprices Op.18 violin duet
 4. Vivaldi Concerto in G minor 1st movt cello duet

弦樂四重奏

16. **String Quartet Open** (code: QO)
 1. Beethoven 1st movt from Quartet in F Op.18 No. 1
 2. Haydn 1st movt from Quartet "Emperor" Op.76 No.3
 3. Haydn 1st movt from Quartet in D major "The Lark" Op. 64 No. 5
 4. Mozart 1st movt from Quartet "Dissonance" K.465
 5. Mozart Eine Kleine Nachtmusik K.525 Allegro

報名及參賽注意事項和規定：

1. 凡年齡在 25 歲 (1987 年 1 月 1 日後出生) 及以下的音樂愛好者，不限國籍，均可報名參加各組比賽。
2. 報名費一旦繳交便不能申請退還。參賽者報名後不得轉換樂曲、組別或更改參賽者。重奏項目參賽者每人都要單獨填寫報名表，與合作者的報名表一起呈交，並填報各人所負責樂器或聲部。
3. 參賽者可選擇參加多於一種樂器組別，惟一種樂器只可選擇參加 1 個級組，並從賽委會指定的樂曲中選擇其中一首參賽。獨奏參賽者可以同時報名參加重奏比賽，包括二重奏和四重奏，但二重奏只可報 1 個級組其中一首樂曲。影印報名表格有效。
4. 賽委會將於 2012 年 9 月 20 日前寄出「初賽通知書」和免費音樂講座入場券，請參賽者核對通知書上的姓名、參賽樂器 / 重奏項目、級組和比賽樂曲等資料已確實無誤。如 9 月 24 日仍未收到「初賽通知書」，參賽者務必在 9 月 26 日前致電聯絡賽委會跟進。查詢電話：6803 3977。
5. 參賽者不得採用翻印樂譜參加比賽。比賽的樂曲須嚴格採用賽委會指定的樂章和版本，樂譜大部份均選自英國倫敦音樂學院 (LCM) 及英國皇家音樂學院 (ABRSM) 考試聯會規定的考試樂譜，填寫報名表前請瀏覽網頁 www.hksdorchestra.com 了解有關比賽章程內指定的比賽曲目詳情。有疑問者須向賽委會查詢。
6. 參賽者之比賽日期、時間、場地和先後次序均由賽委會決定，必要時會進行調動。倘若某項比賽的報名人數較少，賽委會有權決

- 定該組比賽只進行初賽而不進行決賽，參賽者不得異議。另倘若個別項目參加人數較多，銀獎和銅獎名額也相應增加。
7. 參賽者必須攜帶有效的個人身份證明文件正本 (含照片)，或有照片之學校手冊連同「初賽 / 決賽通知書」參加比賽。參賽者必須自備樂器。
8. 賽委會在比賽場地提供鋼琴設備，參賽者須自帶鋼琴伴奏 (伴奏者沒年齡限制)，如伴奏者缺席，評判將不會給予評分。惟個別樂曲指定無伴奏和重奏組比賽之樂曲指定無需鋼琴伴奏則除外。
9. 在比賽中，當評判認為參賽者演奏已足以令其作出決定時，可要求參賽者停止演奏。比賽樂曲無需重複 (即 REPEAT)，除非特別指定需要重複外。
10. 評判團給參賽者之成績、名次和獎項評定，參賽者均不得異議。參賽者必須遵守賽委會在章程中和大賽場地訂定和發出的指示、規則和注意事項，賽委會保留最終解釋權和決定權。
11. 參賽者在初賽中勝出獲准進入決賽，須於 2012 年 11 月 11 日參加決賽，參賽樂曲與初賽相同。賽委會將於決賽當天宣佈賽果和進行頒獎，詳情請留意決賽通知書上有關注意事項。
12. 小提琴、中提琴和大提琴公開組的紫荊盃金獎得主將獲邀與香港南區管弦樂團合作，進行協奏排練 (2 次)，並於 2013 年 1 月 6 日晚上在尖沙咀香港文化中心音樂廳舉行音樂會上協奏演出。惟獲邀者如無故缺席排練，賽委會有權取消其演出機會。

2012香港弦樂紫荊盃大賽

Hong Kong Bauhinia Cup Strings Competition 2012

報名表 Application Form

貼照片位置
photo here

截止日期：9月8日 Deadline: 8th September 2012

參賽者姓名(中文)：_____(英文)：_____
Applicant's Name (Chinese) (English)

出生日期：_____(DD/MM/YYYY) 性別：_____(Gender) 電話：_____(Tel No.) 手提電話：_____(Mobile)

電郵：_____(Applicant's E-mail) 學校名稱：_____(School attended in Sept)

家長電郵：_____(Parents' email) 參賽者就讀年級 / 職業：_____(class/Year/Job)

住址(英文)：_____(Address)

導師姓名(中、英文正楷)：_____(Name of Teacher (Chi & Eng)) 電話：_____(Teacher's telephone) 電郵：_____(E-mail)

參賽項目：樂器獨奏 / 弦樂重奏、級組和曲目 Instrument / Group, Class and repertoire applied

詳情參閱網頁 Refer to website: www.hksdorchestra.com

請選擇和填妥以下各項或加頁填報 Please fill in and use additional form if necessary:

☐ 獨奏 Solo 樂器名稱 Instrument: _____ (級組代號 code: _____ HKD _____)

級組 Class: _____ 曲目 Name of the piece entered: _____

☐ 重奏 Ensemble: ☐ 二重奏 Duet ☐ 四重奏 Quartet (級組代號 code: _____ HKD _____)

級組 Class: _____ 曲目 Name of the piece entered: _____

其餘各位姓名和聲部 / 樂器: (一齊交表, 列明聲部)

Name(s) of other partner(s) with their parts (please submit the other partners' forms altogether)

報名及繳費 Registration and Payment method:

報名費合計 Total fee: HK\$ _____ 支票號 Cheque No.: _____ ☐ 現金 Cash

報名方法: ☐ 郵寄 By post ☐ 親交 In person 收據號 Receipt No.: _____ (☐ 附身份証副本)

參加免費音樂講座 Music Talk (free of charge)

日期: 2012年10月13日(星期六)

Date: 13th October 2012 (Sat)

時間: 晚上7時至9時

Time: 7:00pm - 9:00pm

地點: 海怡半島東商場海怡社區中心一樓會堂

Venue: Hall 1/F South Horizons Comm. Center

入場券領取數量 No. of tickets applied: _____ 張 tickets

聲明 Declaration

本人同意和承諾遵守弦樂大賽章程內的各項規定, 並保證報名表上所填寫和呈交的個人資料屬實。

I agree and accept to follow all rules and regulations of the said strings competition and I confirm that all disclosed information and documents are true.

參賽者簽署: _____ * 家長 / 監護人簽署: _____ 日期: _____
Signature of Applicant Signature of Parent / Guardian Date of Application

* 註: 參賽者如未滿18歲, 須加上家長或監護人簽署。參賽者可填報一份或多份, 報名表可自行影印。

Remarks: This Form should be signed by the parent / guardian, if the candidate is below 18 years of age.

Separate application form will be used for more instruments entered. Photocopied forms are permitted. (Ref No. _____)

以下請填上你的姓名和地址 Please fill in your name and address

姓名 (Name) _____

地址 (Add.) _____

(REF No.) _____

姓名 (Name) _____

地址 (Add.) _____

(REF No.) _____